

GESELLSCHAFTSVERTRAG der Gesellschaft mit beschränkter Haftung „BNE“ OOD	ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР на дружество с ограничена отговорност „БНЕ“ ООД
Heute, den 25.08.2009, in Burgas, haben	Днес, 25.08.2009 г., в Бургас долуподписаните:
1. Herr Dirk Abrahams, deutscher Staatsangehöriger, geboren am 29.06.1957 in Bockhorn, Deutschland, Ausweis-Nr. 182028461ausgestellt am 26.06.2006 von der Gemeinde Zetel, Deutschland, gültig bis 25.06.2016,	2. Дирк Абрахамс, гражданин на Федерална република Германия, роден на 29.06.1957 г. в гр. Бокхорн, Германия, с л.к № 182028461, изд. на 26.06.2006 г. от Гемайнде Цетел, Германия, валидна до25.06.2016
2. Jörg Uden, deutscher Staatsangehöriger geboren am 10.12.1957 in Leipzig, Deutschland, Ausweis-Nr. 176222390, ausgestellt am 28.02.2005 von Gemeinde Wiefelstede, Deutschland, gültig bis 27.02.2015,	3. Йорг Уден, гражданин на Федерална република Германия, роден на 10.12.1957 г. В гр. Лайпциг, Германия, с л.к. Nr. 176222390, изд. На 28.02.2005 г. от община Вифелштеде, Германия, валидна до 27.02.2015 г.,
im Weiteren genannt - die Gesellschafter,	наричани по-долу съдружници,
Folgenden GESELLSCHAFTSVERTRAG abgeschlossen:	СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:
KAPITEL I. ALLGEMEINES	ГЛАВА I. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ
1. Mit diesem Gesellschaftsvertrag wird die Gesellschaft mit beschränkter Haftung in kyrillischer Schrift: „БНЕ“ ООД „BNE“ OOD in lateinischer Schrift gegründet.	1. С този дружествен договор учредаваме дружество с ограничена отговорност с фирма: „БНЕ“ ООД на кирилица, съответно „BNE“ OOD на латиница.
2. Sitz der Gesellschaft ist in 8000 Burgas, Zar Simeon Str 56.	2. Седалището и адресът на управление на дружеството е: гр. Бургас 8000, ул. „Цар Симеон“ № 56.
3. Die Gesellschaft wird auf unbestimmte	3. Дружеството не се ограничава със срок или

**ПРАЗНА
СТРАНИЦА**

442
228
100
100

Zeit gegründet.	прекратително условие.
4. Der Gegenstand der Geschäftstätigkeit der Gesellschaft umfasst kaufmännische Beteiligung am Wirtschaftsleben, insbesondere Erzeugung und Verkauf von Elektrizität aus erneuerbaren Energiequellen nach der Erteilung der notwendigen öffentlich-rechtlichen Genehmigungen und Lizenzen für die Ausübung der Tätigkeit im Sinne des bulgarischen Energiegesetzes, sowie jede andere Tätigkeit, die dem Gesetz nicht widerspricht.	4. Предметът на дейност на дружеството е: извършване на производствена и търговска дейност като производство и продажба на електроенергия от възобновяеми енергийни източници след получаване на необходимия лиценз за извършване на дейността по смисъла на Закона за енергетиката, както и всички дейности, незабранени от закона.
5. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften im In- wie im Ausland gründen sowie sich an anderen Gesellschaften und verschiedenen Vereinigungen von Handelsgesellschaften wie Konsortien, Holdings usw. beteiligen.	5. Дружеството може да създава дъщерни фирми и клонове както в страната, така и в чужбина, да участва в други дружества, както и в различни обединения на търговски дружества - консорциуми, холдинги и др..
KAPITEL II. STAMMKAPITAL UND GESELLSCHAFTSANTEILE	ГЛАВА II. КАПИТАЛ НА ДРУЖЕСТВОТО И ДЯЛОВЕ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ
6. Stammkapital	6. Капитал
6.1 Das Stammkapital der Gesellschaft beträgt auf 5000 (fünftausend) BGN, aufgeteilt in 500 (fünfhundert) Anteile, jeder im Wert von 10 (zehn) BGN.	6.1 Капиталът на дружеството е в размер на 5000 (пет хиляди) лв., разпределен на 500 (петстотин) дяла, всеки един със стойност 10 (десет) лева.
6.2 Das Stammkapital ist zum Zeitpunkt der Registrierung der Gesellschaft voll eingezahlt.	6.2 Капиталът е изцяло внесен към момента на регистрация на дружеството.
7. Auf das Stammkapital der Gesellschaft übernehmen:	7. Дяловете се разпределят между съдружниците както следва:

**ПРАЗНА
СТРАНИЦА**

100-443887-100

7.1	Dirk Abrahams – 334 (dreihundertvierunddreizig) Anteile zu je 10 (zehn) BGN, dies entspricht insgesamt 3.340 (dreitausenddreihundertvierzig) BGN.	7.1	Дирк Абрахамс – 334 (триста тридесет и четири) дяла, по 10 (десет) лева всеки поотделно или общо в размер на 3340 (три хиляди триста и четиридесет) лева.
7.2	Jörg Uden – 166 (hundertsechsendsechzig) Anteile zu je 10 (zehn) BGN, dies entspricht insgesamt 1660 (tausendsechshundertsechzig) BGN.	7.2	Йорг Уден – 166 (сто шестдесет и шест) дяла, по 10 (десет) лева всеки поотделно или общо в размер на 1660 (хиляда шестотин и шестдесет) лева.
8.	Das Stammkapital der Gesellschaft kann erhöht bzw. herabgesetzt werden. Dies geschieht nach dem in den Art. 148-153 des bulgarischen Handelsgesetzes vorgesehenen Verfahren.	8.	Капиталът на дружеството може да бъде увеличаван или намаляван по реда, установен в чл. 148-153 от Търговския закон на Република България.
9.	Durch Beschluss der Gesellschafter können zur Deckung von Verlusten und bei zeitweiligem Bedarf an Geldmitteln die Gesellschafter verpflichtet werden, für eine bestimmte Zeitdauer Nachschüsse zu leisten. Die Nachschüsse werden im Verhältnis zu den jeweiligen Anteilen der Gesellschafter am Stammkapital bestimmt.	9.	За покриване на загуби и при временна необходимост от парични средства съдружниците могат да бъдат задължени с решение на Общото събрание да направят допълнителни парични вноски за определен срок. Допълнителните парични вноски са съразмерни на дяловете в капитала.
10.	Die Gesellschaftsanteile jedes Gesellschafters entsprechen der Höhe seiner Stammeinlage im Verhältnis zum Stammkapital.	10.	Всеки съдружник има дружествен дял от имуществото на дружеството, размерът на който се определя съобразно дела му в капитала.
KAPITEL III. RECHTE UND PFLICHTEN DER GESELLSCHAFTER		ГЛАВА III. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ	
11.	Die Gesellschafter sind berechtigt:	11.	Всеки съдружник има право:
11.1	an der Geschäftsführung teilzunehmen;	11.1	Да участва в управлението на дружеството;

**ПРАЗНА
СТРАНИЦА**

107
КЕР
НЕ
2.0
5.10

11.2	ihren Gewinnanteil im Rahmen der Gewinnausschüttung der Gesellschaft zu beziehen;	11.2	Да получи своя дял от печалбата на Дружеството при разпределението □;
11.3	Einsicht in die Bücher der Gesellschaft zu nehmen und Abschriften davon zu verlangen;	11.3	Да преглежда по всяко време книгата на дружеството и да се снабдява с препис-извлечение от тях;
11.4	ihren Liquidationsanteil zu bekommen;	11.4	Да получи ликвидационен дял;
12.	Die Gesellschafter sind verpflichtet:	12.	Съдружникът е длъжен:
12.1	ihre Stammeinlagen und Nachschüsse in der vereinbarten Frist zu leisten;	12.1	Да изплати или внесе дяловата или допълнителната си вноска, съобразно определените срокове;
12.2	die Gesellschaft bei der Ausübung ihrer Tätigkeit zu unterstützen;	12.2	Да оказва съдействие на дружеството за осъществяване на неговата дейност;
12.3	die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung einzuhalten;	12.3	Да изпълнява решенията на Общото събрание;
13.	Die Gesellschafter haften für die Verpflichtungen der Gesellschaft nur in Höhe ihrer Stammeinlagen.	13.	Съдружникът отговаря за задълженията на дружеството до размера на дяловата си вноска в капитала на дружеството.
14.	Die Vertretung eines Gesellschafters in der Gesellschafterversammlung durch einen Mitgesellschafter, Rechtsanwalt, Steuerberater oder Wirtschaftsprüfer ist zulässig.	14.	На заседанията на Общото събрание е допустимо съдружникът да бъде представляван от друг съдружник, адвокат, данъчен консултант или одитор.
KAPITEL IV. AUSSCHEIDEN EINES GESELLSCHAFTERS		ГЛАВА IV. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА УЧАСТИЕ В ДРУЖЕСТВОТО	
15.	Folgende Gründe führen zum Ausscheiden eines Gesellschafters:	15.	Участието на съдружника се прекратява:
15.1	Tod des Gesellschafters, die Gesellschaft wird mit den Erben fortgesetzt;	15.1	при неговата смърт. Дружеството се продължава с наследниците;
15.2	Ausschluss des Gesellschafters;	15.2	при изключване;
15.3	Liquidation des Gesellschafters oder	15.3	при прекратяване с ликвидация или при

**ПРАЗНА
СТРАНИЦА**

№
СРБ
ЕВ
ден
С

Eröffnung des Insolvenzverfahrens, wenn er eine juristische Person ist.	обявяване в несъстоятелност – за юридическите лица съдружници.
16. Jeder Gesellschafter kann mit einer Frist von 3 Monaten zum Datum seines Ausscheidens mit eingeschriebenem Brief kündigen. Im diesem Fall erhält der ausscheidende Gesellschafter eine Abfindung in Höhe seines Anteils am Buchwert der Gesellschaft.	16. Всеки съдружник може да прекрати участието си с писмено предизвестие, направено до останалите най-малко 3 месеца преди датата на прекратяване. В този случай прекратяващият участието си съдружник получава обезщетение в размер на неговата част от счетоводната стойност на дружеството.
17. Der Ausschluss eines Gesellschafters erfolgt nach den Bestimmungen des bulgarischen Handelsgesetzes. Diese Regelungen sehen Folgendes vor: Ein Gesellschafter, der auf seinen Geschäftsanteil keine Einzahlung geleistet hat, gilt als ausgeschlossen, wenn er die Einzahlung auf seinen Geschäftsanteil nicht innerhalb einer zusätzlichen von der Gesellschafterversammlung bestimmten Frist leistet, die mindestens einen Monat betragen muss. Die Frist wird mit einer Mehrheit von mehr als der Hälfte des Stammkapitals bestimmt. Der Geschäftsführer benachrichtigt schriftlich den Gesellschafter über die zusätzliche Frist und mahnt den Ausschluss an. Im Fall seines Ausschlusses büßt der Gesellschafter sein Recht an den geleisteten Einlagen ein. Des Weiteren kann der Gesellschafter von der Gesellschafterversammlung nach schriftlicher Abmahnung	17. Изключването на съдружник се извършва при спазване изискванията на Търговския закон. Тези изисквания предвиждат следното; Съдружник, който не е изплатил или внесъл дела си, се смята за изключен, ако не изплати или не внесе дела си в допълнително определен от Общото събрание срок, който не може да е по-кратък от един месец. Срокът се определя с мнозинство повече от половината от капитала. Управителят уведомява писмено съдружника за допълнителния срок и го предупреждава за изключването. В случай на изключване съдружникът губи правото си върху направените вноски. Съдружникът може освен това да бъде изключен от Общото събрание след писмено предупреждение, когато: 1. не изпълнява задълженията си за оказване съдействие за осъществяване дейността на дружеството; 2. не изпълнява решенията на Общото събрание;

**ПРАЗНА
СТРАНИЦА**

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke, is positioned to the right of the stamp. To the left of the signature is a faint, circular ink stamp, likely an official seal or mark, though its details are illegible.

ausgeschlossen werden, wenn er: 1. seiner Pflicht nicht nachkommt, die Gesellschaftstätigkeit zu unterstützen; 2. die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung nicht befolgt; 3. den Gesellschaftsinteressen zuwiderhandelt; 4. einer Nachschussverpflichtung nicht nachkommt, falls er sein Recht, nach Art. 134 Abs. 2 auszuseiden, nicht ausgeübt hat.	3. действа против интересите на дружеството; 4. при невнасяне на допълнителна парична вноска, в случай че съдружникът не е упражнил правото си за напускане по чл. 134, ал. 2.
KAPITEL V. VERWALTUNG	ГЛАВА V. УПРАВЛЕНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО
18. Organe der Gesellschaft sind:	18. Органи на дружеството са:
18.1 die Gesellschafterversammlung;	18.1 Общото събрание;
18.2 die Geschäftsführer.	18.2 Управителите.
19. Die Gesellschafterversammlung ist das oberste Organ der Gesellschaft.	19. Общото събрание е върховен орган на дружеството.
20. Die Gesellschafterversammlung wird aus sämtlichen Gesellschaftern gebildet.	20. Общото събрание се състои от всички съдружници.
21. Die Gesellschafter nehmen entweder persönlich oder durch einen zulässigen Vertreter an der Gesellschafterversammlung teil.	21. Съдружниците участват в Общото събрание лично или чрез допустим представител.
22. Die Geschäftsführer nehmen mit einer beratenden Stimme an der Gesellschafterversammlung teil.	22. Управителите участват в заседанията на Общото събрание със съветателен глас.
23. Die Gesellschafterversammlung beschließt über:	23. Общото събрание има изключителна компетентност за приемане на решения относно:
23.1 Änderung und Ergänzung des	23.1 изменение и допълнение на дружествения

**ПРАЗНА
СТРАНИЦА**

ms

Gesellschaftsvertrages;	договор;
23.2 Aufnahme und Ausschluss von Gesellschaftern;	23.2 приемане и изключване на съдружници;
23.3 Einverständnis zur Übertragung eines Gesellschaftsanteils auf einen neuen Gesellschafter;	23.3 даване на съгласие за прехвърляне на дружествени дялове на нов съдружник;
23.4 Erhöhung oder Herabsetzung des Stammkapitals;	23.4 увеличаване и намаляване на дружествения капитал;
23.5 Feststellung des Jahresabschlusses inklusive der Bilanz und der Gewinnverteilung und die Ergebnisverwendung (Ausschüttung);	23.5 приемане на годишните отчети и оползотворяване на годишния резултат от дейността на дружеството;
23.6 Nachschusspflichten;	23.6 внасяне на допълнителни парични вноски;
23.7 Eröffnung und Schließung von Zweigniederlassungen;	23.7 откриване и закриване на клонове на дружеството;
23.8 Beteiligungen an anderen Gesellschaften;	23.8 участие в други търговски дружества;
23.9 Auflösung, Umwandlung und Übertragung der Gesellschaft;	23.9 прекратяване дейността на дружеството или за неговото преобразуване, както и прехвърлянето му чрез сделка;
23.10 Bestellung und Abberufung der Geschäftsführer sowie Festlegung deren Vergütung und deren Entlastung;	23.10 избиране и освобождаване на управители, определяне на възнаграждението им и освобождаването им от отговорност;
23.11 Erwerb und Veräußerungen von Immobilien und beschränkt dinglichen Rechten;	23.11 придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещни права върху тях;
24. Die Beschlüsse nach 23.4 werden einstimmig gefasst, die Beschlüsse nach 23.1, 23.2, 23.3, 23.6 und 23.9 bedürfen einer Mehrheit von 2/3 des Stammkapitals. Alle anderen Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit gefasst.	24. Решенията по т. 23.4 на предходната алинея се приемат с единодушие, тези по т. 23.1, 23.2, 23.3, 23.6 и 23.9 - с мнозинство 2/3 от капитала, а в останалите случаи - с обикновено мнозинство.

**ПРАЗНА
СТРАНИЦА**

457

[Handwritten signature]

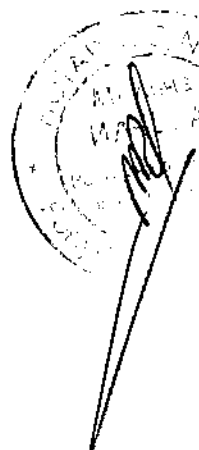
25.	Die Zahl der Stimmen jedes Gesellschafters entspricht seinem Anteil am Stammkapital.	25.	Всеки съдружник има толкова гласа в Общото събрание, колкото е неговият дял в капитала на дружеството.
26.	Die Gesellschafterversammlung wird von den Geschäftsführern mindestens einmal im Jahr einberufen. Darüberhinaus sind die Geschäftsführer verpflichtet eine Gesellschafterversammlung einzuberufen, wenn ein schriftlicher Antrag eines Gesellschafters vorliegt und dieser Gesellschafter mehr als ein Zehntel des Stammkapitals vertritt.	26.	Общото събрание се свиква от управителите най-малко веднъж годишно. Те са длъжни да свикат общото събрание и по писмено искане на съдружниците с дялове над 1/10 от капитала.
27.	Die Geschäftsführer haben die Gesellschafterversammlung unverzüglich einzuberufen, sobald die Verluste der Gesellschaft ein Viertel des Stammkapitals übersteigen. Das Gleiche gilt, wenn das Stammkapital das Vermögen der Gesellschaft übersteigt.	27.	Управителите са длъжни да свикат общото събрание веднага щом загубите надхвърлят 1/4 от капитала, както и когато чистата стойност на имуществото на дружеството спадне под размера на вписания капитал.
28.	Jeder Gesellschafter ist schriftlich mit eingeschriebenem Brief (Einschreiben Rückschein) unter Angabe des Ortes – der auch in Deutschland liegen kann –, der Zeit und der Tagesordnung mit einer Frist von 21 Tagen zu der Gesellschafterversammlung einzuladen.	28.	Общото събрание се свиква с писмена покана, изпратена с препоръчано писмо с обратна разписка до всеки съдружник, най-малко 21 дни преди заседанието, като в поканата се посочва мястото – което може да се намира и в Германия –, времето и дневният ред.
29.	Sind sämtliche Gesellschafter anwesend oder vertreten und mit einer Beschlussfassung einverstanden, können Beschlüsse auch gefasst werden, wenn die für die Einberufung und Ankündigung geltenden gesetzlichen oder gesellschaftsvertraglichen	29.	Ако всички съдружници присъстват или са представлявани и са съгласни, те могат да се съберат на заседание и без да са спазени формалностите по предходните алинеи.

**ПРАЗНА
СТРАНИЦА**

A handwritten signature or mark, possibly a stylized 'M' or 'W', located in the bottom right corner of the page.

Vorschriften nicht eingehalten worden sind.	
30. Der Abhaltung einer Versammlung bedarf es nicht, wenn sämtliche Gesellschafter sich schriftlich mit der zu treffenden Beschlussfassung oder mit der schriftlichen Abgabe der Stimmen einverstanden erklären. Die schriftliche Beschlussfassung im Umlaufverfahren ist zulässig.	30. Решенията на Общото събрание могат да се вземат и неприсъствено, ако всички съдружници са заявили писмено съгласието си за решението или за писменото гласуване. Писменото вземане на решения в циркулативна процедура е допустимо..
31. Die Geschäftsführer organisieren und leiten die Gesellschafterversammlung.	31. Общото събрание се организира и ръководи от управителите.
32. Die Gesellschafterversammlung ist zu protokollieren. Das Protokoll ist von den anwesenden Gesellschaftern zu unterzeichnen. Auf Wunsch eines Gesellschafters hat die Protokollierung durch einen bulgarischen oder deutschen Notar zu erfolgen	32. За всяко заседание се води протокол за водените дискусии и взетите решения. Протоколът се подписва от съдружниците, присъствали на заседанието. По желание на съдружник протиколът следва да бъде оформен от български или немски нотариус.
33. Die Gesellschaft wird geführt und vertreten durch einen oder mehrere Geschäftsführer mit allen Rechten und Pflichten, die aus dem Gesetz und diesem Gesellschaftervertrag resultieren.	33. Дружеството се управлява и представлява от един или повече управители с всички права и задължения съгласно закона и този дружествен договор.
34. Die Geschäftsführer sind grundsätzlich alleinvertretungsberechtigt.	34. Управителите имат право да управляват и представляват дружеството самостоятелно.
35. Die Geschäftsführer organisieren, leiten operativ und kontrollieren die Tätigkeit der Gesellschaft.	35. Управителите организират, ръководят и контролират цялостната стопанска дейност на дружеството.
36. Die Geschäftsführer haften für Schäden, die sie der Gesellschaft zugefügt haben. Die Vergütung der Geschäftsführer wird durch Beschluss	36. Управителите отговарят имуществено за причинените на дружеството вреди. На управителите се определя възнаграждение по решение на Общото събрание.

**ПРАЗНА
СТРАНИЦА**



der Gesellschafterversammlung bestimmt.	
KAPITEL VI. STREITIGKEITEN ZWISCHEN DEN GESELLSCHAFTERN	ГЛАВА VI. РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕ МЕЖДУ СЪДРУЖНИЦИТЕ
37. Die Gesellschafter regeln alle Streitigkeiten, entstanden in Verbindung mit der Erfüllung dieses Gesellschaftsvertrags, in gegenseitigem Einvernehmen.	37. Споровете между отделните съдружници във връзка с изпълнението на дружествения договор се решават по взаимно съгласие.
38. Alle Streitigkeiten, die sich aus diesem Vertrag ergeben oder auf dessen Auslegung, Unwirksamkeit, Erfüllung oder Auflösung beziehen, werden von dem Schiedsgericht der bulgarischen Handels- und Wirtschaftskammer nach dessen Schiedsordnung endgültig entschieden.	38. Всички спорове, породени от този Договор или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, ще бъдат решавани от арбитражния съд при Българската търговско-промишлена палата съобразно неговия Правилник за дела, основани на арбитражни споразумения.
KAPITEL VII. RECHNUNGSLEGUNG	ГЛАВА VII. БАЛАНС
39. Die Gesellschaft führt ihre Bücher zweisprachig in bulgarischer und deutscher oder englischer Sprache in Übereinstimmung mit der bulgarischen Gesetzgebung.	39. Дружеството води счетоводство и съставя отчетите си двуезично на български и немски или английски език в съответствие с разпоредбите на действащото българско законодателство.
40. Das Geschäftsjahr der Gesellschaft ist das Kalenderjahr.	40. Финансовата година на Дружеството съвпада с календарната година
41. Der Jahresabschluss der Gesellschaft wird von einem oder mehreren Diplom. Wirtschaftsprüfern in den gesetzlich bestimmten Fällen geprüft und beglaubigt. Die Prüfung ist – soweit gesetzlich erforderlich – Bedingung für die Genehmigung des Abschlusses.	41. Годишният отчет на Дружеството се поверява и заверява от един или повече проверители – дипломирани експерт-счетоводители, в предвидените от закона случаи. Проверката, доколкото се изисква по закон, е условие за одобряване на годишния отчет.

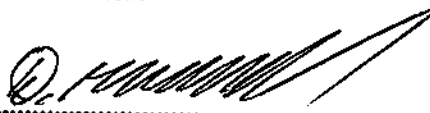
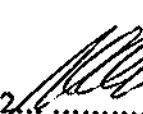
**ПРАЗНА
СТРАНИЦА**

Handwritten signature and a circular stamp.

KAPITEL VIII. AUFLÖSUNG UND LIQUIDATION	ГЛАВА VII. ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ
42. Auf die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft finden die gesetzlichen Bestimmungen Anwendung.	42. Прекратяване и ликвидация на дружеството се извършват съгласно условията на закона.
KAPITEL IX. SCHLUSSBESTIMMUNGEN	ГЛАВА IX. ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ
43. Auf die Auslegung und Durchführung dieses Gesellschaftsvertrags findet das bulgarische Recht Anwendung.	43. За тълкуването и изпълнението на този договор се прилага българското законодателство.
44. Ist oder wird eine Bestimmung dieses Gesellschaftsvertrages unwirksam oder wird sie für unwirksam erklärt, so wird hierdurch die Gültigkeit des übrigen Vertragsteils, nicht berührt.	44. Нищожността на някоя клауза от договора или на допълнително уговорени условия не води до нищожност на друга клауза или на договора като цяло.
45. Der vorliegende Gesellschaftsvertrag wurde in vier gleichen Exemplaren auf Bulgarisch und Deutsch ausgefertigt und unterzeichnet. Im Falle des Widerspruchs zwischen den einzelnen Ausfertigungen hat die Ausfertigung, die auf Bulgarisch verfasst wird, den Vorrang.	45. Този дружествен договор бе надлежно изготвен и подписан в четири еднакви екземпляра на български и немски език, като в случай на противоречие приоритет ще има текстът на български език.
46. Dieser Gesellschaftsvertrag tritt mit dessen Unterzeichnung in Kraft.	46. Този дружествен договор влиза в сила от момента на неговото подписване.

**ПРАЗНА
СТРАНИЦА**



Gesellschafter: 1.  Dirk Abrahams 2.  Jörg Uden	Съдружници: 1.  Дирк Абрахамс 2.  Йорг Уден
---	--

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Днес, 31.08.2009 год., подписаната Милена Илчева Нотариус, вписан в регистъра на Нотариалната камара с рег.№ 257 и с район на действие – съдебния район на Бургаски районен съд, на основание разпоредбите на ГПК назначавам за преводач от и на български и немски език – ДАНИЕЛА БОГОМИЛОВА СЛАВОВА с ЕГН:7803268513, л.карта № 601869409, издадена на 05.02.2009 год. от МВР-гр.Бургас. На горепосоченото лице бе разяснена отговорност, която носи за даване на неверен превод.

Нотариус: 

КЛЕТВЕНА ДЕКЛАРАЦИЯ,

ДАНИЕЛА БОГОМИЛОВА СЛАВОВА с ЕГН:7803268513, л.карта № 601869409, издадена на 05.02.2009 год. от МВР-гр.Бургас, с подписа си по-долу потвърждавам, че приемам назначаването ми за преводач по горното постановление на Милена Илчева- Нотариус, вписан в регистъра на Нотариалната камара с рег.№ 257 и с район на действие – съдебния район на Бургаски районен съд.

На основание разпоредбите на ГПК, обещавам да дам точен и верен превод на текста на удостоверяваните в настоящото производство от Нотариуса документи и на истинността на волеизявленията на автора им във връзка с това.

Известна ми е отговорността, която нося при неизпълнение на горните мои задължения.

ДЕКЛАРАТОР – Преводач: 

На 31.08.2009 г., МИЛЕНА ИЛЧЕВА, нотариус в район РС Бургас с рег. № 257 на
Нотариалната камара, удостоверявам подписите върху този документ, положени
от:

ДИРК АБРАХАМС, Р.ДАТА: 28.08.1957, ОТ: ГЕРМАНИЯ - Съдружник

ЙОРГ УДЕН, Р.ДАТА: 10.12.1957, ОТ: ГЕРМАНИЯ - Съдружник

ДАНИЕЛА БОГОМИЛОВА СЛАНОВА, ЕГН: 7803268513, АДРЕС: БУРГАС - Преводач
Рег. № 4128

Събрана такса: 67,30 лв.

Нотариус:

